

Interrogation of General TANAKA, Nobuo

Ex Doc 16 1947

Proceedings: in re

UNITED STATES OF AMERICA, et al

- vs -

ARAKI, Sadao, et al

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST
SITTING AT TOKYO, JAPAN

Written interrogatory propounded to General TANAKA, Nobuo, a witness on behalf of General KIMURA, Heitaro, and the witness' answers thereto.

Date: *April 10th 1947.*

Time: *2.30 p.m.*

Place: *was Criminal Liaison Officers' Office, Rangoon, Burma.*

Present: *Lt. Col. S. R. Kent, W.C.L.O., Burma.*
Mr. S. Watan, Interpreter.
S/Sgt. J. Flawell, Stenographer.

Oath of Witness

I, Tanaka, Nobuo, do most solemnly swear to state according to my conscience and truth, and not to conceal anything from, nor to add anything whatever to, the truth.

Nobuo Tanaka
Signature of Witness

Subscribed and sworn to before me this 10th day of April, 1947.

[Signature]
Signature of Official

Oath of Interpreter

I, M. S. WATAN, having been duly appointed interpreter and translator for these proceedings, do solemnly swear, "That I will faithfully perform the duties of Interpreter for these proceedings."

M. S. Watan
Signature

Subscribed and sworn to before me this 10th day of April, 1947.

[Signature]
Signature of Official

Oath of Stenographer

I, J. FLAVELL, do most solemnly swear to record to the best of my ability, these present proceedings.

J. Flavell
Signature

Subscribed and sworn to before me this 10th day of April, 1947.

[Signature]
Signature of Official

Questions propounded by:

1 Q. Were you serving under the command of General KIMURA, Heitaro while he was commanding the Japanese Army in Burma?
A. I was serving under his command.

2 Q. Please explain about the trial concerning the death of many Burmese people at Kalagon and why were you released?
A. I gave orders that the parachutists should be attacked but with regard to the death of many Burmese at Kalagon I have no knowledge and for that reason I was released.

3 Q. Do you know about the atrocities that occurred South of the Salween River? If so, what.
A. I do not know anything about atrocities that occurred South of the Salween river.

4 Q. What kind of instructions did you issue at the time of the rebellion of the Burmese and guerrilla troops around April, 1945?

A. On approximately 30th March I was near Myiangan and early in April retreated South to Kalaw and after this I was only in the mountains. On May 11th I was in Mawchi. On May 28th I arrived at Moulmein. I only heard then of things that had happened. I issued no instructions concerning this.

5 Q.
 A. these people.

6 Q. Was not the reason of the military operation against the Kalagon vicinity for the purpose of pacifying the wild tribes?

A. The object of this operation was to attack a light parachutists who were in the Kalagon area and was nothing to do with the people.

7 Q. Did you get any report from your subordinate officers and troops about the Kalagon village to pacify those tribes?

A. I received reports from my subordinate officers and troops that the conditions in the Kalagon area were very poor and that the people were very hostile to the Japanese.

8 Q. Were the conditions in the Kalagon area very poor and the people very hostile to the Japanese?

A. Yes, the conditions in the Kalagon area were very poor and the people were very hostile to the Japanese.

9 Q. Were not the communications between headquarters and the troops destroyed?

A. In the North we had no communications but when we arrived in Moulmein there were some but there was no electricity and our wireless communications were poor.

10 Q. Were not instructions and orders disobeyed due to lack of communication?

A. To a certain extent as communications between Companies, Battalions and Headquarters was very difficult.

11 Q. Had not the rainy season set in and aggravated conditions?

A. Yes the rain aggravated conditions considerably. It further attacked our communications due to not being able to communicate even by road.

12 Q. What was the general attitude of General KIMURA toward his troops in Burma?

A. Units were expected to fight to the last and I can only say from his letters to me as to his general attitude he was a strict character and an excellent soldier. He trusted his junior officers. His whole attitude seemed to be to attain his object.

13 Q. What was General KIMURA's attitude toward the Burmese people?

A. I did not meet him in Burma until I met him in Moulmein and I have heard that in retreating from Rangoon he seemed to have a sympathetic attitude towards the Burmese.

Certificate of Interpreter

I, M. S. WATAN, being first duly sworn, do on my oath state, that I truly and fully translated the questions and answers given from English to Japanese and from Japanese to English respectively, and that the above transcription of such questions and answers consisting of 3 pages, are true and accurate to the best of my knowledge and belief.

M. S. Watan.
Signature of Interpreter

Subscribed and sworn to before me this 10th day of April, 1947.

She. D. Col.
Signature of Officer

Certificate of Stenographer

I, J. FLAVELL, do hereby certify that I acted as stenographer and reporter at the interrogation and proceeding set forth above, and that I transcribed the foregoing questions and answers from shorthand notes made by me at the time, and that said transcription is true and accurate and complete to the best of my knowledge and belief.

J. Flavell
Signature

Subscribed and sworn to before me this 10th day of April, 1947.

She. D. Col.
Signature of Officer

Certificate of Officer propounding the interrogation

I, Stanley Robert KERR, do hereby duly certify that I received the foregoing written interrogatories in the English language, together with the Order of the IMTFE, Paper Number 727, authorizing and accompanying the same, on the 6th day of April, 1947; and that pursuant to said Order, I did, on the 10th day of April, 1947, commencing at the hour of 7:30 o'clock, at Rangoon, propound said interrogatory (or caused the same to be propounded before me) to TANAKA, Nobuo personally, who is the same individual named and set forth in said Order and written interrogatory as the witness to be interrogated and the said TANAKA, Nobuo, being first duly sworn, gave under oath according to M. S. Watan, Interpreter, the respective foregoing answers to the several questions set forth in said interrogatory, which were simultaneously recorded by S/Sgt. J. Flavelle, Stenographer.

AND I did administer said oath (or caused the same to be done) to the said witness TANAKA, Nobuo, prior to his giving testimony and to the said M. S. Watan, Interpreter, and to the said S/Sgt. J. Flavelle, Stenographer.

AND I further certify that this is a true, full and accurate record of said proceedings.

DATED at Rangoon this 10th day of April, 1947.

Stanley Robert Kerr
Signature of Officer

(2)

証人の宣誓

自分僕田中信雄は自分の良心及び^大誠意を以て
真実を陳述し、^事何事も^事隠蔽せず、^事又^事何事も
加^せげ^らる^ること^を拒^しめ^ば最^大限^の誠意を宣誓する。

最

田中信雄

証人署名

右は本年九月七日から余の面会する田中君

宣誓書

田中君

役員署名

(2)

通説の宣折言

自分侯爵、貴、ワタシは本議^{訊問}と同一の宣折言
 の説、^{訊問}侯、正式の任命せらるる。この「自
 分は本議^{訊問}と同一の宣折言と同一の義務を忠実に
 履行する」とを宣折言の折言とす

貴、ワタシ
 四者名

右の本^{二九七}月十日余の宣折言の宣折言

貴、ワタシ
 四者名

従属四者名

連記者の宣折言

自分侯、^はワタシは本議^{訊問}と同一の宣折言の
 宣折言を忠実に履行する。この「自分侯、
 貴、ワタシは本議^{訊問}と同一の宣折言と同一の義務を忠実に
 履行する」とを宣折言の折言とす

貴、ワタシ
 四者名

右は本^{二九七}月十日余の宣折言の宣折言

貴、ワタシ
 四者名

通説の宣折言

自分係員、是、ワタシは本議^{訊問}と聞一自説及

の議説、你、正才、任命せらるる、自

分は本議^{訊問}と聞一自説と一の義務を忠言

履行する、^三を^二の^一宣折言

田者名

右の本^二月十日^一余の^二面^一を^二宣折言

田者名

役員田者名

陳記者の宣折言

自分係員、^三ワタシ^二に

宣折言の^二宣折言^一を^二宣折言^一

自分係員、^三ワタシ^二に

自分係員、^三ワタシ^二に

田者名

右は本^二月十日^一余の^二面^一を^二宣折言

田者名

(4)

実施(質問)

(4)

(1)

は、(1) 奥下は木村兵衛少将が緬甸へ赴いた
本軍団指揮中、其の下の指揮官たる者

答

~~私は~~彼の指揮下の係り
勤務してゐました。

(2)

内、カラジンの旅多量の兵士が死にました
事件に關する裁判
又奥下はあつた理由、
説明して下さい。

~~その時~~

解放

答、~~奥~~は上陸下軍部隊は攻撃する様

命令をたまはせし、カラジンを殺す多量の

兵士が死に、~~奥~~は一向に

す、~~奥~~は~~奥~~は殺された。

(3)

内、奥下はサウエー河南方面へ行かれた
奥下は行かれた

~~奥下は行かれた~~
どういふことか、
奥下は行かれた。

(6) 向. カラゴン^付近郷^付に対する。軍の行動は、

族鎮^付の目的の爲め、は無かつたのである。

答. 右行動の目的はカラゴン地区に居た

輕^付下軍^付部隊を攻撃する爲め、

等^付糧^付族とは向^付軍^付隊^付が^付あつた。

(7) 向. 上^付軍^付下^付は^付軍^付事^付族^付鎮^付撫^付の爲めカラゴン

村^付の^付理^付と^付部^付下^付將^付校^付から^付向^付軍^付が

の報告を^付も^付ま^付か^付か。

答. 向^付軍^付報告^付は^付あり^付あ^付せん^付。向^付軍^付は^付モ^付ル^付メ^付イン^付の

偵^付察^付子^付隊^付は^付頃^付此^付の^付件^付より^付初^付め^付て^付南^付知^付に

の^付そ^付あり^付ま^付す。

(8) 向. 向^付軍^付降^付前^付あ^付り^付る^付に^付リ^付ヒ^付ン^付マ^付ス^付に^付お^付ける

向^付軍^付隊^付の^付情^付況^付は^付あ^付り^付て^付一^付か^付か。

答. 向^付軍^付の^付部^付隊^付の^付南^付知^付は^付大^付部^付

隊^付で^付山^付を^付抑^付え^付て^付退^付却^付を^付促^付す^付に^付而^付して^付向^付軍^付

上^付軍^付一^付部^付を^付持^付た^付が^付モ^付ル^付メ^付イン^付に^付お^付き^付する^付は

⑦ 向布をも得^{大牛に}まわして他の部隊はしつ^⑦

印を横断し、食糧同様^{先頭}の攻め^{モルメイン}を

別着^糧し、一月のうモルメインより食糧

糧と生活^{状態}は、粘着^{状態}のあり

テナセリム地^{我々}の上陸部隊あり

は、保^{我々}土^{我々}構築^{我々}多^{我々}に

類と西具も食^{我々}あり持^{我々}合はせ

困難^難な^{我々}状態^{我々}は、^{我々}同は敵^{我々}隊

を決心^{我々}し^{我々}る^{我々}た、^{我々}シタン河を横断^{我々}し

部隊も熟^{我々}り^{我々}て^{我々}も^{我々}同様^{我々}だ^{我々}つ^{我々}て^{我々}も^{我々}い^{我々}ます。

断^{我々}り^{我々}は^{我々}多大^{我々}の^{我々}死傷^{我々}者^{我々}が^{我々}あ^{我々}り^{我々}て、^{我々}一般^{我々}情^{我々}勢^{我々}は

非^{我々}常^{我々}の^{我々}無^{我々}事^{我々}の^{我々}つ^{我々}て^{我々}も^{我々}す。

(9) 由、本部と^{我々}限^{我々}る^{我々}の^{我々}通^{我々}信^{我々}連^{我々}絡^{我々}は^{我々}破

壊^{我々}され^{我々}ま^{我々}り^{我々}て^{我々}か。

是^{我々}方^{我々}では^{我々}通^{我々}信^{我々}連^{我々}絡^{我々}は^{我々}あ^{我々}り^{我々}ま^{我々}せ^{我々}て^{我々}い^{我々}ます。

係^{我々}一^{我々}の^{我々}モ^{我々}ル^{我々}メ^{我々}イン^{我々}の^{我々}別^{我々}着^{我々}し^{我々}た^{我々}頃

は、^{我々}電^{我々}氣^{我々}は^{我々}全^{我々}然^{我々}と^{我々}す^{我々}。

は、^{我々}電^{我々}氣^{我々}は^{我々}全^{我々}然^{我々}と^{我々}す^{我々}。

は、^{我々}電^{我々}氣^{我々}は^{我々}全^{我々}然^{我々}と^{我々}す^{我々}。

⑧ 無線通信は実にあわれなものである。⑧

⑩ 通信の妨げのため訓令や命令は討て不
服従のうはせり。

善 中隊、大隊及び本部等の通信連絡が

報告の困難であり、
或程夜は

(11) 両軍の来る情勢は悪化しなかつるか。

善 ~~は~~ 両は情勢を報告し悪化しな

のみならず、
通信連絡

たし出まらなかつたので、
両は通信を妨害

しな

下部

(12) ⑩、
本村大

將の一般的情勢はあつて

善 部隊は最前と後を結り

は彼の一般的情勢を固くは彼が

に害を及ぼす所から判りて

なる性格の持主で又優劣なる武人

を愛経に たふすこと

~~中野大蔵~~ 右 録

~~中野大蔵~~ 右 訊問するなり

証人として本命令に註文に書面訊問を指示

一旦の 記述したる者と ~~中野大蔵~~ 同一人たる田中徳雄本人 12 對し

一九七二年四月十五日午前七時半より二時三十分

本訊問を ~~中野大蔵~~ (又は自分の面前) におこす

之を ~~中野大蔵~~ 施行 せしめ たふすこと 中野大蔵は先づ正

式に宣誓書の上で訊問を受けることと通す 右

訊問するに記述されたる各所は問を對し、又これの

前記 ~~中野大蔵~~ 施行 するに連記者 行ひ、証返答す 中野大蔵に對し、

同時の記録 ~~中野大蔵~~ たふすこと せられたることを

にする。

而して今は ~~中野大蔵~~ 右 証人田中徳雄に對し、彼が たふすこと

を ~~中野大蔵~~ 右 先立 たふすこと 又通訳員 たふすこと 中野大蔵 たふすこと

連記者 たふすこと 中野大蔵 たふすこと 前記 たふすこと

(13)

~~折言を司り~~

又 ~~折言を司り~~

たり。 (13)

尚ほ ~~折言~~ ^又 ~~司り~~ ^之 ~~は~~ ^此 ~~れが~~ ^ら ~~本~~ ^の ~~義~~ ^実 ~~の~~ ^家 ~~に~~ [、] ~~実~~ ^金 ~~を~~ ^而 ~~之~~ ^之

精確なる記録 ~~なる~~ ^る ~~も~~ ^て 記述する。

五の七多 何日十

三二 ~~三~~ ^二 ~~三~~ ^二

要・P・K 介・ル中他

将校四者知

L